

UN ESTUDIO DE LOS INTERESES DE LOS ALUMNOS DE
RUSO EN EL C.E.L.E.: HACIA UN CURSO DE COM-
PRENSION DE TEXTOS EN RUSO.

Natalia Ignátieva Solianik
C.E.L.E.-U.N.A.M.

I. Introducción

1.I. Importancia y justificación del estudio

Partimos de la hipótesis de que los alumnos de ruso necesitan un curso de comprensión de la lectura que pudiera ayudarlos a leer textos especializados para su carrera. Esta hipótesis se basa en las observaciones obtenidas en el salón de clases, según las cuales muchos alumnos muestran interés por la lectura en ese idioma. A la pregunta "¿Por qué estudias ruso?", una gran parte de los estudiantes, sobre todo, alumnos de la Facultad de Ciencias, invariablemente responden que quieren leer libros de su especialidad en esa lengua.

El departamento de ruso en el C.E.L.E. dispone de varios libros de lectura; sin embargo, ninguno de éstos, a nuestro juicio, es adecuado para el curso de comprensión de la lectura que queremos proponer. Las razones son las siguientes:

a. La mayoría de los libros de lectura existentes presenta textos adaptados o simplificados, lo cual resulta poco estimulante y motivador para los alumnos del C.E.L.E.

b. La mayor parte de estos textos está compuesta por variantes simplificadas de cuentos de escritores soviéticos, mientras que el interés principal de los alumnos se centra en textos científicos o de carácter humanístico.

c. La mayoría de los manuales de lectura se

sitúa dentro del enfoque del producto, mientras que nuestro propósito es enseñar a los alumnos a leer, y no simplemente a evaluar la comprensión de lo leído.

ch. Los ejercicios de los textos mencionados se dirigen al desarrollo de la habilidad de producción (oral y/o escrita) de los alumnos, mientras que el objetivo de nuestro curso será el desarrollo de la habilidad de comprensión sin tomar en cuenta la producción.

d. Ninguno de estos libros está dirigido a los alumnos hispanohablantes, mientras que el curso diseñado intentará tomar en cuenta la lengua materna de los alumnos.

Las razones arriba expuestas muestran que los materiales existentes no funcionan para nuestros propósitos, de ahí la necesidad de elaborar un curso de comprensión de la lectura con un nuevo enfoque.

La propuesta general, entonces, consiste en elaborar dicho curso e impartirlo en el C.E.L.E. para los alumnos que desean aprender a leer textos de su especialidad en ruso. Pensamos que respondería a las expectativas de nuestros alumnos y podría contribuir a mejorar la enseñanza del ruso en el C.E.L.E., lo cual también es de interés para nuestra institución.

2. Análisis de necesidades

2.1. Instrumento

El primer paso de la investigación fue el análisis de necesidades que pudiera comprobar o rechazar nuestra hipótesis acerca de la importancia de un curso de comprensión de la lectura para los alumnos de ruso.

Para estos fines fueron analizados los modelos de estudio de necesidades de Munby (1978: 31 y ss.), Yalden (1983: 167-73) y Mackay (1978: 24-37), con base en los cuales fue elaborado un cuestionario para los alumnos del C.E.L.E., que fue probado en un estudio piloto, me-

ditante su aplicación a dos grupos de ruso en el C.E.L.E.

Después de analizar los datos obtenidos, llegamos a la conclusión de que algunos de éstos eran insuficientes; por ello, decidimos ampliar el cuestionario, hacer algunas preguntas más detalladas y dar a los alumnos más opciones para contestar. Así, se elaboró el cuestionario 2 (ver apéndice). El objetivo general de este cuestionario, al igual que el del No.1, es comprobar nuestra hipótesis y recopilar datos acerca de las expectativas de los alumnos.

Los objetivos específicos están expresados en el temario del cuestionario (ver apéndice), el cual consta de:

1. Preguntas sobre la lectura en L1 (ítems 1-4) i
2. Pregunta acerca del curso de ruso que está tomando (5).
3. Preguntas asociadas con la necesidad del ruso para la profesión de los alumnos y posibilidades para leer en esta lengua (6-10).
4. Preguntas sobre el futuro curso de comprensión de la lectura y expectativas de los alumnos (11-15 y 19).
5. Preguntas sobre el contenido de este curso (16-17).
6. Preguntas acerca de las actividades en el curso de comprensión de la lectura (18).
7. Sobre horarios (20-21).
8. Hoja de estadística, o sea, de datos personales (22-27).

En cuanto al tipo de ítems, el cuestionario consta de preguntas abiertas, semiabiertas y estructuradas.

2.2. Aplicación del cuestionario No. 2

2.2.1. Descripción de la población

La población está compuesta por alumnos del C.E.L.E. que cursan ruso, en su mayoría, estudiantes de la U.N.A.M. Dado que la pobla-

ción no es muy numerosa, ya que fluctúa entre 100 y 300 alumnos, el cuestionario fue aplicado en todos los grupos del departamento de ruso. Esto nos permitió hacer la muestra lo más representativa posible.

El cuestionario abarcó a un total de 154 alumnos, de ellos:

82 de I nivel,
30 de II nivel,
23 de III nivel,
9 de IV nivel,
10 de V nivel.

De esta población, 82 eran hombres y 72, mujeres. La edad osciló entre los 14 y los 60 años (dos personas no señalaron su edad); así, el promedio resultó de 24 años. En cuanto a las escuelas y facultades de la U.N.A.M., los resultados fueron muy heterogéneos:

Ciencias	31
Filosofía y letras	27
Ciencias Políticas	17
Economía	11
Química	10
Ingeniería	8
Derecho	7
Contaduría y Administración	3
Escuela Nacional de Música	3
Sicología	2
Arquitectura	1
Medicina	1
Medicina Veterinaria	1
Otros	36
No estudiantes	16

El cuadro de las carreras en las escuelas y facultades donde hay mayor número de alumnos de ruso también es muy variado. Por razones de espacio, vamos a presentar aquí solamente la Facultad de Ciencias y "otros":

Ciencias	31
Física	17
Biología	9
Matemáticas	4
Actuaría	1

Otros	36
Educación preuniversitaria	21
Preparatoria	13
Colegio de Ciencias y Humanidades	6
Colegio de Bachilleres	1
Secundaria	1
Posgrado	8
Doctorado	2
Maestría	6
Instituciones no dependientes de la U.N.A.M.	7
Escuela libre de Música	1
Escuela de Conservación, Restauración y Museografía	1
Colegio Nacional de Educación Profesional Técnica	1
Colegio de México	2
U.A.M.-X.	1
Centro de Arte Dramático	1

En cuanto a los semestres en que estudian los alumnos, los cuestionarios muestran que:

En el I semestre, estudian 13 personas;
 en el II semestre, estudian 2;
 en el III semestre, estudian 9;
 en el IV semestre, 2;
 en el V semestre, 29;
 en el VI semestre, 4;
 en el VII semestre, 13;
 en el VIII semestre, 3;
 en el IX semestre, 6;
 en el X semestre, 3.

28 personas ya terminaron sus carreras en diferentes años, desde 1951 hasta 1987.

De 1950 a 1959: 3;
 de 1960 a 1969: 2;
 de 1970 a 1979: 4;
 de 1980 a 1987:19.

57 de los encuestados trabajan, de ellos:

13, en la U.N.A.M.
 3, en la S.E.P.
 8, en diferentes escuelas, colegios, et-
 cétera;
 3, dando clases particulares;
 2, haciendo traducciones;
 4, en negocios privados.

Los restantes 24 trabajan en instituciones muy diversas, desde institutos de investigación hasta bancos y tiendas.

2.2.2. Otros datos obtenidos del cuestionario

Al contestar a la pregunta No. 1, acerca de cuánto le gusta leer, 29 personas señalaron el máximo grado (5); 48, el siguiente grado(4); 27, el grado intermedio (3) y nadie marcó 1 o 2, que eran las calificaciones mínimas.

Al reactivo No. 2 (sobre la lectura en el tiempo libre), 59 alumnos indicaron "novelas"; 35, "revistas y periódicos de información gene-

ral"; 34, "toda clase de literatura". Entre las respuestas, se mencionó también:

Literatura científica	17 veces
literatura especializada	16,
libros de historia:	15,
poesía:	15,
literatura universal:	11
literatura política:	9,
revistas de divulgación:	8,
ciencia ficción:	5,
clásicos:	4,
libros de divulgación	
científica:	4,
artículos:	4,
revistas científicas:	3,
literatura soviética:	2,
literatura mexicana:	2,
literatura española:	1,
literatura inglesa:	1,
mitología:	1,
religión:	1,
folclor:	1,
gramáticas:	1
nada:	2.

En cuanto a tipos de lectura para es dios (pregunta No. 3), 80 alumnos mencionaron: lecturas especializadas. Otros especifican: libros científicos (33 veces) , revistas científicas o especializadas (27), libros de texto (14), periódicos (7), ensayos (4), boletines (3), información técnica (2), gramáticas (1), "de todo" (1). 6 personas no leen nada.

Contestando al reactivo No. 4 (sobre el grado de facilidad o dificultad en la lectura de textos especializados), 72 alumnos indican el 3 (medianamente fácil); 53, el 2 (más bien fácil); 18, el 1 (bastante fácil); 11, el 4 (más bien difícil); nadie señaló el 5 (bastante difícil).

La pregunta 5 ("¿Por qué estudias ruso?") arrojó diferentes tipos de respuestas que tratamos de clasificar en 7 grupos. Esto nos dio

el siguiente cuadro:

1	Porque quieren ir a la U.R.S.S.	Sub- total	Total
	- para estudiar - para viajar	40 6	46
2	Por la lectura y cuestiones profesionales		49
	- porque quieren leer literatura de la es- pecialidad	20	
	- porque quieren leer literatura rusa y soviética	5	
	- por su carrera - para hacer traducciones	20 4	
3	Por razones culturales		42
	- para conocer la cultura soviética	22	
	- por razones de cultura general - por conocer un idioma extranjero	7 13	
4	Por tener conocimientos acerca de la U.R.S.S.		30
	- para conocer la U.R.S.S.	14	
	- para conocer los adelantos en la ciencia soviética	5	
	- para tener contactos científicos	1	
	- por admirar al pueblo soviético - por la importancia de la U.R.S.S. en el contexto mundial	5 5	
5	Por el idioma mismo		13
	- porque es perfecto	1	
	- porque es interesante - porque es importante	9 3	
6	Porque les gusta estudiar ruso	25	25
7	Otros		7
	- por interés personal	3	
	- por curiosidad - por snob	3 1	

A la pregunta 6 (sobre la utilidad del ruso para la carrera), 52 alumnos externaron que les sería muy útil (5); 50, bastante útil (4); 35,

medianamente útil (3); 11, poco útil (4); y 5, que no es útil (1). Uno contestó "No sé".

Las respuestas al reactivo 7, conectado con el 6, acerca de las razones de utilidad del ruso, también fueron muy variadas. Las agrupamos en dos cuadros. El primero abarca a los que consideran el ruso útil para su carrera:

1	Por razones profesionales	Sub-total	Total
	- Sería importante para el trabajo futuro	26	34
	- para adquirir una mejor especialización	6	
	- como requisito del currículum	2	
2	Porque hay literatura en ruso		75
	- porque muchos textos están en ruso	19	
	- porque la literatura en ruso es buena, interesante, importante, avanzada, etc.	19	
	- para leer literatura en el original	32	
	- porque los textos tratan corrientes de pensamiento diferentes	5	
3	Por razones científicas y culturales		26
	- por la importancia de la ciencia soviética	20	
	- por la importancia de la química	1	
	- por la importancia de la geografía	1	
	- por la importancia de la música	1	
	- por las aportaciones sociales, políticas, científicas y culturales al mundo.	2	
	- porque hay congresos interesantes en la U.R.S.S.	1	

El segundo cuadro abarca a los que consideran el ruso no útil para su carrera, poco útil y a veces medianamente útil:

1	No es útil (o poco útil) para su carrera	Sub-total	Total
	- porque no hay comunicación en esa área (ingeniería, veterinaria, administración, hotelería).	5	7
	- porque estudia contaduría	1	
	~ porque estudia economía	1	
2	Porque no hay mucha literatura		22
	-- porque no hay (hay pocos) libros	13	
	- es difícil obtener libros	1	
	- la literatura está en inglés	5	
	- porque la literatura ya llega traducida	3	
3	Otros		7
	- porque no sabe si hay libros	5	
	-- porque no estudia ninguna carrera	1	
	- sin respuesta	1	

La pregunta No. 8 (acerca de si hay literatura especializada en ruso), dio los siguientes resultados:

46	personas contestaron	"bastante"	(4)
44		"poco"	(3)
25		"mucho"	(5)
18		"casi nada"	(2)
8		"nada"	(1)
13		"no lo sé"	

Contestando al reactivo No. 9, los alumnos señalan qué tipo de publicaciones se puede conseguir en México: 80 veces se mencionan libros de texto; 71, revistas especializadas; 46, in-

formas de investigación. Entre "Otros", indicaron novelas (7 veces), revistas no especializadas (7), periódicos (5), cuentos (6), libros científicos (1), patentes (1), folletos (1), manuales (1), poesía (1). 20 personas escribieron que no saben.

Entre los lugares donde se pueden conseguir publicaciones (pregunta No.10), los estudiantes mencionaron la biblioteca de la facultad 34 veces; la de la U.N.A.M., 43 veces. Consideran que se puede localizar literatura en otros lugares, tales como: librerías (30 veces), la embajada de la U.R.S.S. (15), el Instituto México-U.R.S.S. (8), en casas editoriales como Progreso (5), Mir (2), Servicios Bibliotecarios Palomar (5), C.E.L.E. (4), C.E. P.E. (1), C.I.C.H. (3), I.I.F. (1), bibliotecas de institutos de investigación (5), Instituto de Física (1), Instituto de Matemáticas (1), Instituto de Biología (1), Instituto de Geología (1), Instituto de Investigaciones Económicas (1), Biblioteca Nacional (2), biblioteca del Eje Central (1), Colegio de México (1), biblioteca de la O.N.U. (2), centros de cómputo (1), bancos de información (1), Centro de Estudios Literarios (1), hemerobibliotecas (1), Feria Internacional del Libro (4), con investigadores (5), Asociación de Egresados (1), Relaciones Exteriores (1), partido (1), Agencia Novosti (1). 19 personas contestaron: "No sé".

La pregunta No. 11 ("¿Te interesaría un curso de comprensión de la lectura de textos escritos en ruso?") era la pregunta clave. La contestaron de esta forma:

5	(mucho)	83	alumnos
4	(bastante)	56	
3	(medianamente)	11	
2	(poco)	3	
1	(nada)	1	

Las respuestas al reactivo No.12 sobre las razones por interés o no interés hacia di-

cho curso están divididas en dos partes. La primera es de los estudiantes que tienen interés por el curso. Clasificamos las respuestas en varios grupos en la siguiente tabla:

1	Porque les ayudaría	Sub-total	Total
	- sería un gran apoyo	16	39
	- sería complemento al curso principal	7	
	- para ampliar sus conocimientos	16	
2	Para leer textos de la especialidad		89
	- para leer textos de la especialidad	57	
	- para comprender mejor los textos	12	
	- para tener acceso a la información	10	
	- para conocer los avances científicos	5	
	- porque es más importante leer que hablar el ruso en las condiciones de México	5	
3	Porque el curso sería...		
	- importante	7	
	- interesante	8	
	- necesario	3	

Las razones de los estudiantes que se interesan poco por el curso son las siguientes: (ver en la siguiente página primera tabla)

A la pregunta No. 13, si tomarían dicho curso, los alumnos contestaron de la siguiente manera:

- 95 personas lo tomarían (1)
- 54, no saben (tal vez) (2)
- 5, no lo tomarían (3)

		Sub- total	Total ¹
1	"Porque pienso cursar los seis niveles de ruso"	1	4
2	"Porque prefiero dominarlo"	1	
3	"Porque me interesa el idioma como tal y no su utilidad"	1	
4	"Porque si llego a comprender bien, es lo mismo"	1	

1

Cuatro personas dejaron en blanco la respuesta.

El reactivo No. 14, conectado con el anterior, se refiere a las razones por las cuales tomar o no el curso. Dividimos las contestaciones en 3 grupos según la respuesta anterior. En el primero están los estudiantes que quieren tomar el curso:

Razones:	Sub- Total	Total
-- porque les ayudaría a entender más el ruso	25	95
- porque ampliaría su cultura	2	
-- porque incrementaría su capacidad intelectual	1	
- porque ayudaría a mejorar su lectura	11	
- para poder aplicar lo aprendido en el curso	5	
- como auxiliar del curso principal	10	
- por las razones expuestas en el reactivo No. 12 ¹	27	
— porque sería interesante	6	
— porque sería necesario	5	
- porque sería útil	3	

1 Véase p. 138

El segundo grupo abarcó las respuestas de las personas que no saben si van a tomar el curso. Ellos lo explican por las siguientes:

Razones	Sub-total	Total
- depende del horario	45	54
- depende del profesor	2	
- no tienen tiempo	5	
- no le parece interesante	1	
- porque prefiere el curso principal	1	

En el tercer grupo están los alumnos que no piensan tomar el curso. Sus explicaciones son las siguientes:

	Sub-Total	Total
- porque apenas empiezan a estudiar	4	5
- porque prefieren la posesión del idioma	1	

Las expectativas del curso que expresaron los estudiantes en el reactivo No. 15 son muy variadas y abarcan diferentes aspectos dentro del campo de la lectura. Tratamos de unir las donde esto era posible en grupos, aunque también intentamos presentarlas tal y como fueron expresadas la mayoría de las respuestas para mostrar su variedad:

1	Expectativas generales	Sub-total	Total ¹
	<ul style="list-style-type: none"> - entender mejor los textos rusos - entender cualquier texto de cualquier tema - entender obras políticas - entender obras de Lenin - entender la literatura rusa y soviética - mejorar la lectura - aprender más - perfeccionar el idioma 	<ul style="list-style-type: none"> 10 45 1 1 10 4 13 9 	93
2	Aspectos de lectura		33
	<ul style="list-style-type: none"> - lograr la máxima comprensión - lograr una comprensión excelente - leer con más rapidez - leer con fluidez - lectura ágil - obtener dinámica de la lectura - habilidad de técnicas de comprensión - tener herramientas necesarias (bases suficientes) para entender con cierta facilidad - capacidad de análisis de un texto - eficiencia y habilidad para captar lo principal (las ideas más importantes) - aprender a interpretar al autor 	<ul style="list-style-type: none"> 1 2 4 6 1 1 3 7 1 6 1 	
3	Expectativas del curso mismo		19
	<ul style="list-style-type: none"> - que el curso sea interesante - que el curso sea provechoso - que el curso sea intensivo - que el curso sea ameno - que el curso sea completo - que el curso sea activo - que el curso dé satisfacción - que sea una ayuda práctica - que esté especializado en varias ramas - que los textos sean interesantes - que los textos a utilizar sean muchos - que los textos estén relacionados con la carrera - que haya variedad en el análisis de los textos - que se formen discusiones - que el profesor sea efectivo 	<ul style="list-style-type: none"> 3 1 1 2 1 1 1 1 1 2 1 1 1 1 1 	

1

9 personas no contestaron esta pregunta.

4	Aspectos del lenguaje		29
	- adquirir más experiencia con la lengua escrita	1	
	- poder escribir	2	
	- poder traducir	5	
	- conocer más la gramática	3	
	- aprender (adquirir más) vocabulario	13	
	- tener nociones de terminología	2	
	- tener nociones del lenguaje técnico y científico	2	
	- aprender fraseología	1	
5	Otros		3
	- leer sin acento	1	
	- mejorar la pronunciación	2	

En cuanto al tipo de textos que les gustaría leer (pregunta No. 16), 97 veces se mencionan textos de divulgación científica; 78, textos especializados; 63, otros, entre ellos: literatura general (cuentos, novelas, etcétera) (50 veces), periódicos (2), deportes (2), cultura (9), ciencia ficción (1). Dos personas no contestaron.

Con respecto de las áreas (reactivo No.17), los resultados fueron muy heterogéneos; aquí damos en orden decreciente el número de personas que quieren leer en ruso en cada área:

Ciencias

Física	28
Matemáticas	23
Biología	18
Química	11
Medicina	6
Geografía	5
Astronomía	5

Humanidades

Economía	24
Literatura	17
Historia	17
Política	16
Filosofía	16
Sociología	14
Sicología	6

Ingeniería	3	Pedagogía	6
Tecnología		Artes	6
soviética	3	Derecho	5
Bioquímica	3	Relaciones	
Arquitectura	2	Internacionales	5
Cibernética	2	Letras	5
Tecnología		Administración	4
Espacial	2	Ciencias	
Matemáticas		Sociales	4
aplicadas	1	Ciencias de la	
Geología	1	Comunicación	4
Ingeniería		Música	3
Solar	1	Lingüística	2
Alimentación	1	Cultura	2
Neurología	1	Educación	2
Fisiología	1	Antropología	2
Criminología	1	Estudios	
Medicina		Literarios	2
Veterinaria	1	Obras de Lenin	2
Zootecnia	1	Etnohistoria	1
Ingeniería		Legislación	1
Química	1	Derecho Inter-	
Ecología	1	nacional	1
Petroquímica	1	Contaduría	1
Aeronáutica	1	Civilización	1
Biofísica	1	Traducción	1
Energética	1	Ciencias	
Contaminación	1	Ocultas	1
Ciencias del		Teatro	1
Suelo	1	Religión	1
Total	<u>128</u>	Biografías de	
		líderes	<u>1</u>
		Total	<u>174</u>

3 personas no respondieron nada en este reactivo.

Con respecto de las actividades durante la lectura en una lengua extranjera, los resultados, después de obtener sumas, fueron los siguientes:

Lugar	Actividad	Puntos
I	"La lectura global para entender a grandes rasgos el contenido"	432
II	"La comprensión general de las ideas más importantes"	595
III	"La búsqueda de información específica"	740
IV	"El análisis de la argumentación del autor"	783
V	"El resumen de un texto"	882
VI	"La detección de la opinión del autor"	915
VII	"La comprensión de las funciones de cada oración"	917
VIII	"La inferencia del significado de palabras"	992
IX	"El estudio minucioso de las oraciones del texto"	1055
X	"La traducción de algunas partes del texto a la lengua materna"	1109

A la pregunta No. 19, después de cuál nivel de ruso le gustarla tomar el curso de comprensión de la lectura, los estudiantes contestaron:

Después del I nivel	10
II nivel	29
III nivel	53
IV nivel	37
V nivel	14
VI nivel	8
No saben	3

El reactivo No. 20 pregunta por la canti-

dad de horas que los alumnos podrían dedicar al curso. Las respuestas fueron:

	<i>A liarnos</i>
Horas diarias	69
1	5
1 o 2	22
2	4
1:30	
	<i>Alumnos</i>
<i>Horas semanales</i>	9
2	18
3	16
4	2
6	3
7	4
8	1
14	2
16	
2 hrs. cada tercer día	3

5 personas no contestaron.

En cuanto a los horarios, fue difícil llegar a conclusiones finales, porque muchas respuestas fueron muy imprecisas (por ejemplo: "noches", "mediodía", etcétera). Sin embargo, tratamos de ver cuántos alumnos podrían asistir dentro de los horarios habituales del C.E.L.E. (con excepción de las dos últimas posibilidades) . Los resultados fueron:

<i>Horario</i>	<i>Alumnos</i>
De 7:00 a 8:00	24
De 8:00 a 9:00	24
De 9:00 a 10:00	26
De 10:00 a 11:00	19
De 11:00 a 12:00	4
De 12:00 a 13:00	22
De 13:00 a 14:00	52
De 14:00 a 15:00	61
De 15:00 a 16:00	56

De 16:00 a 17:00	37
De 17:00 a 18:00	36
De 18:00 a 19:00	32
De 19:00 a 20:00	26
De 20:00 a 21:00	12

2.3. Interpretación de los datos obtenidos (discusión)

Se podría decir que el estudio hecho comprobó nuestras hipótesis.

Antes que nada, nos ayudó a crear un "retrato colectivo" de nuestros sujetos. Según este retrato, el alumno más típico de ruso es un muchacho de 24 años de la facultad de ciencias (o filosofía y letras) donde estudia en el V semestre, no trabaja y apenas empieza a estudiar ruso: está en el I nivel.

Esto, en cuanto a los datos personales. Con respecto de los que conciernen al curso de comprensión, se puede deducir que a la mayoría de nuestros alumnos le gusta bastante leer o, por lo menos, eso creen. Que en su tiempo libre prefieren leer novelas, revistas y periódicos de información general y "toda clase de literatura". Que para sus estudios tienen que leer mucha literatura especializada, sobre todo, libros científicos y revistas. Ellos no encuentran esas lecturas difíciles, la mayoría cree que es más bien fácil o medianamente fácil para ellos leer los textos especializados en su lengua materna.

En cuanto a las razones para estudiar ruso, vemos que un gran número de alumnos lo hace por la lectura y cuestiones profesionales, o sea, por la necesidad de leer literatura de su especialidad en ruso. En segundo lugar, están los que quieren ir a la U.R.S.S. (para estudiar) y, en tercero, los que estudian ruso por razones culturales.

A la mayoría de los estudiantes le parece muy útil o bastante útil el ruso para su carrera porque hay literatura especializada en ruso o por otras razones. Es de mencionar que, en-

tre los que no lo piensan así, hay personas que no saben si hay literatura científica o no estudian ninguna carrera.

Podremos decir que hay bastante literatura rusa especializada en México; entre ella, libros de texto, revistas especializadas, informes de investigación. También existen lugares donde se puede conseguirla, predominantemente, en la U.N.A.M.

A la pregunta clave de si les interesa un curso de comprensión de textos, la mayoría abrumadora contestó que "mucho" y "bastante". Entre las diferentes razones de este interés, destaca como dominante la necesidad o deseo de leer textos de su especialidad en ruso.

El 61 por ciento de los estudiantes tomaría el curso. De los que no saben, la razón principal es que depende del horario; o sea, detrás de esto hay un deseo de tomar este curso, las personas de este grupo también lo tomarían potencialmente si el horario fuera cómodo para ellos.

Se ve que las expectativas de nuestros alumnos son numerosas y diversas. Cabe mencionar que muchos de ellos ya tienen ideas acerca de los objetivos generales del futuro curso, de las estrategias de lectura e, incluso, algo de metodología.

Las áreas en las cuales les gustaría leer son muy heterogéneas, debido a las características de nuestra población. Es de interés notar que las "humanidades" sobrepasan un poco a las "ciencias".

En general, la heterogeneidad de la población y de sus intereses en cuanto a la temática del contenido del curso es un factor muy importante que debe tomarse en cuenta en el diseño del curso.

En cuanto a las actividades en el curso de comprensión, queremos subrayar otra vez que nuestros estudiantes tienen ya un concepto sobre el proceso de lectura, así que no debe sorprender que hayan indicado como lo más importan-

te "la lectura global" y como lo menos importante "la traducción".

Muchos de los alumnos quisieran tomar el curso después de estudiar el tercero o cuarto niveles de ruso; en tercer lugar están los que piensan que lo podrían hacer después del II nivel. Sin embargo, aquí hay que tomar en cuenta que la mayoría de los sujetos son del primer nivel y no se imaginan bien qué se estudia en el II o III niveles de ruso.

La mayoría prefiere que el curso sea de una hora diaria; los horarios más solicitados son desde las 13 hasta las 16 horas.

En conclusión, el estudio hecho confirmó nuestra hipótesis y ha arrojado datos acerca de las expectativas de los alumnos, mismas que se van a utilizar en la elaboración del curso.

Bibliografía

MACKAY, R. (1978) *English for Specific Purposes*, Longman.

MUNBY, J. (1978) *Communicative Syllabus Design*, Cambridge: C.U.P.

YALDEN, J. (1983) *The Communicative Syllabus: Evolution, Design and Implementation*, Oxford: Pergamon.

APENDICE

CUESTIONARIO PARA EL ALUMNO

En D.L.A. se estudia la posibilidad de abrir en el futuro un curso de comprensión de la lectura en ruso. Tus respuestas van a ser de gran ayuda.

Pon una cruz en las preguntas donde hay opción. A las preguntas abiertas contesta lo más brevemente posible.

Gracias

1.- ¿Qué tanto te gusta leer?

1 2 3 4 5

2. ¿Qué lees en tu tiempo libre?

3. ¿Qué lees para tus estudios?

4. ¿Qué tan fácil es para ti leer textos especializados?:

Bastante fácil

1

Más bien fácil

2

Medianamente fácil

3

Más bien difícil

4

Bastante difícil

5

5. ¿Por qué estudias ruso?

Nada
1

12. ¿Por qué?

13. En caso de que se estableciera este curso, ¿lo tomarías?:

Sí	No sé.	Tal vez	No
1	2		3

14. ¿Por qué?

15. ¿Qué esperarías de dicho curso?

16. ¿Qué tipo de textos te gustaría leer en ruso?

- () De divulgación científica
- () Especializados
- () Otros (especifica) _____

17. ¿En qué área?

- () En ciencias (especificar rama) _____
 - () En humanidades (especificar rama) _____
-

18. Durante la lectura en una lengua extranjera, ¿qué actividades podrían ser relevantes para ti? (escribe números del 1 a 10 en orden de importancia decreciente: 1, para la más importante, ...10, para la menos importante) :

- () La lectura global para entender a grandes rasgos el contenido.
- () La comprensión general de las ideas más importantes.

- La detección de la opinión del autor.
 El análisis de la argumentación del autor.
 La búsqueda de información específica.
 El estudio minucioso de las oraciones del texto.
 La comprensión de las funciones de cada una de las oraciones para comprender la intención del autor.
 El resumen de un texto.
 La inferencia del significado de palabras por medio del contexto o de las raíces.
 La traducción de algunas partes del texto a lengua materna.
19. Marca con una "x" el semestre de ruso después del cual piensas tú que podrías tomar este curso de comprensión de la lectura:
- I II III IV
 V VI
20. En caso de que decidieras tomar el curso de comprensión de la lectura en ruso, ¿cuántas horas a la semana podrías dedicar a las clases?
-
21. ¿Qué horarios te serían más convenientes para asistir a clase?
-

HOJA DE ESTADISTICA

22. Edad: _____ años.
23. Sexo: () masculino () femenino
24. Facultad o escuela _____

25. Carrera: _____ Semestre: _____

26. En caso de haber terminado ya tus estudios,
indica el año: _____ .

27. ¿Trabajas actualmente?

No ()

Sí () ¿Dónde? _____